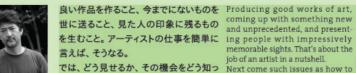
# 2009年度 審查員講評 Judges' reviews of the 2009 program

こういう公募に、大学で芸術学や美術史 In my view, the fact that only f を学んだ(学んでいる)ような、キュレー curators-to-be who studied (or ar still studying) art and art history a ターの卵からの応募が少ないのは、今後 university are applying for the の日本の美術界にとって大きな問題だと kind of public program will be 思う。本当は、まさに猫に鰹節的な企画 future. It's really a "trusting a wolf なのに。彼らは自分と同世代の作り手と to watch over sheep" kind of affair. あまり交流がないのだろうが、もっと積極 tunity to communicate with 的に動く必要があるのではないか。こうい creators from their own genera-う現場の実践に直結したチャレンジを薦 approach their work all the more

major issue for lananese art in the They might not have much opportion, but then they should

めない、大学の教授たちにもたぶん責任 aggressively. University professors who don't recom-がある。大切なのは自分たちの現在と未 directly connected to practical on-site experience hold 来の文化の創造で、そのために過去を学 perhaps part of the responsibility. The important thing I ぶ、ということを忘れてはいけないと思う。 guess is not to forget studying the past in order to forge the culture of one's own present and future.

MAKOTO AIDA



また有益である。

「見てもらう」から「見せる」へ、「送り出 to find answers should prove す」から「届かせる」へ、「発信する」から additionally beneficial for an artist's work いると思う。

emorable sights. That's about the iob of an artist in a nutshell

Next come such issues as how to てもらうか、美術史の流れにどう位置づ show the fruit of one's work; how to let people know about it; and けて説明するか。その試行に挑むことは how to explain and position it in an art historical context. Repeat- 「ブルータス」編集部・副編集 edly carrying out trial runs in order BRUTUS ON

「共有する」へ。この公募は、そのように From "naving one's work seem by propagation"; from "presenting it" to "getting it across"; and from From "having one's work seen by people" to "showing 活動の視野を広げることの一助になって "transmitting" to "sharing" it ... I believe that this program is one valuable occasion to help creators expand their artistic horizons in such ways.

# YOSHIO SUZUK

「展覧会」に何ができるのか?

審査3年目の今年、新たな感触を得た。 Being a juage for the dilite this year, I experienced a new kind それは若手アーティストによる共同活動 of sensation. What I felt was an への欲求。また、個人での応募者にも共 appetite for collaborative activ 通する触覚や嗅覚といった知覚、浮遊感 や儚さなど非物質的で感覚的な現実認 logically being attached to some 識である。社会的、政治的な課題にはリ アリティが無く、特段問題の無い日常に 求める決して大きくない変化。そのなかで reality. It was also about insignifi 画」の意味を考えさせられた。

What can we do in an "exhibition" Being a judge for the third time y young artists. It was about tactile senses or feeling of psychothing that the individual applicants shared – and the transient, 森美術館チーフ・キュレ floating feeling of an immaterially sensuous acknowledgement of

の他者とのリアルな繋がりや関係性の希 cant changes desired in a daily routine where they 求は、自身の存在理由を実感する欲求を they have much less awareness on social and political cannot find any particular problems, and the fact that 映した鏡でもあるのか。改めて「展覧会企 issues in reality. The aspiration for real connections and relationships with others in this sort of environment is perhaps a mirror that reflects a need to realize their own raison d'etre. The program was an occasion that made

MAMI KATAOKA



me ponder the meaning of "making exhibitions"

ことで、キュレーターやコマーシャルな価値 ing up with friends puts them in a 基準から拘束されない場でこそ、自らの内 にある新しい感覚をそのまま表現できると ties straightforward and uncon 思っているようだ。いわゆる西洋音楽の演 奉家が、指揮者のもとに作曲家の書いた 楽譜をそのまま演奏するという絶対的な音 楽から、日本の伝統音楽の指揮者もなくス western music – playing scores as written by compos コアもなくパート譜のみで互いの演奏をそ が、現代の音楽へのキーとなってきている を作る新しい関係性をどの様に築いていく かは、大切な課題であると思う。

本年度の応募もキュレーターを目指すもの This year we received again よりアーティストたちの企画が圧倒的に多 notably more applications from artists than from aspiring curators. かった。アーティストが仲間たちと共同する Their idea is obviously that team strained by the standards of curators and commercial values. The situation is similar to what has become the key to contemporary nusic, with performers of so-called



ンダーサイト 事業課号

and under the direction of a conductor - shifting toward の場で聞きあうことで音楽を作ってきたこと by listening to each other part's performance, and with neither conductors nor scores. The question how to construct a new type of relationship between 状況と類似している。若いキュレーターがこ likeminded young curators and artists in order to define のように考えるアーティストと協働の地平 their collaborative horizon is in my opinion an impor

# KAYOKO IEMURA

# 第5回 展覧会企画公募(2010年度) Emerging Artist Support Program 2010

ーキョーワンダーサイトでは2001年の開館当初より若手アーティストの支援育成を目的とする 「TWS-Emerging」シリーズを行ってきました。2006年からはアーティストだけでなく、企画 者(キュレーター)を志し活動している方々に対する支援育成を目的として、若手企画者による展 覧会企画の募集を開始しました。

むグループ展の企画も多く寄せられました。なかでもアーティスト自身によるセルフプロデュース企画内容 の多くは、呼成のジャンルに分類できない新しいアートを試みるものが多くみられました。

そこで一昨年度からは、これまでの応募企画の傾向を反映させ、若手展覧会企画者部門と若手アーティスト セルフプロデュース部門の2部門に分け展覧会企画を募集しています。選出された企画はトーキョーワン ダーサイトの支援を受け、TWS本郷にて展覧会を実施する機会を得ます。

新しい発想とエネルギーに満ちた企画の提案を期待しています。

ight after the launch of Tokyo Wonder Site in 2001, "TWS-Emerging" series began with the aim to foster young creators. In 2006, we launched our support program for young curators, calling for applications with exhibition proposals.

In previous application periods, we have received exhibition proposals have come not only from これまでに実施した公募では、企画者(キュレーター)からの応募に加え、アーティスト自身による本人を含 curators, but also from artists with their self-production plans. Many of those artists' self-produced exhibition outlines were based on innovative ideas for types of art beyond existing genres.

> As a response to this new 'trend', we have split the applications into two categories since 2008; "Emerging Self-Producing Artists" and "Young Curators". The selected proposals from both categories receive support from Tokyo Wonder Site, to be put into practice in the form of exhibitions at

We are looking forward to receiving proposals that burst with energy and new ideas.

募集概要 Application Overview

応募条件: 11企画者は2010年3月末の時点で40歳以下とする。 21展覧会の開催・実施から撤去に至るまで責任を持って遂行できること。 13一次選考を通過した場合は二次選考の面接に必ず出席できること。

支援内容: ■トーキョーワンダーサイト本郷での展覧会の実施 ②広報・宣伝の協力 ③展覧会予算の一部を支援 募集受付期間:2010年6月~7月(予定) 入選決定:2010年8月(予定) 展覧会実施時期:2011年3月中旬~4月下旬 展覧会実施会場:トーキョーワンダーサイト本郷

対象: 若手展覧会企画者、若手アーティスト 選考方法: 書類審査と面接 募集要項の入手方法: 詳細は当館ホームページ(http://www.tokyo-ws.org)に2010年春頃掲載いたします。

ents: 🛮 Age 40 or under at the end of March 2010 🗈 Be able to take responsibility for planning, execution and uninstallation of an exhibition. 🗈 Be able to attend the interview after the first round of screening. Form of Support from TWS: TProviding a space for an exhibition at Tokyo Wonder Site Hongo 🖾 Assistance with promotional activities 🗈 Partial coverage of exhibition costs

Application Period: From the beginning of June to the end of July 2010 (tentative) Final Result: August 2010 (tentative) The Exhibition Period: From March to April 2011 Venue: Tokyo Wonder Site Hongo Intended Applicant: Young exhibition planners and emerging artists. Screening System: Screening of applications and interview. How to Apply: Detailed application guidelines will be announced on the TWS website (http://www.tokyo-ws.org) in early 2010.

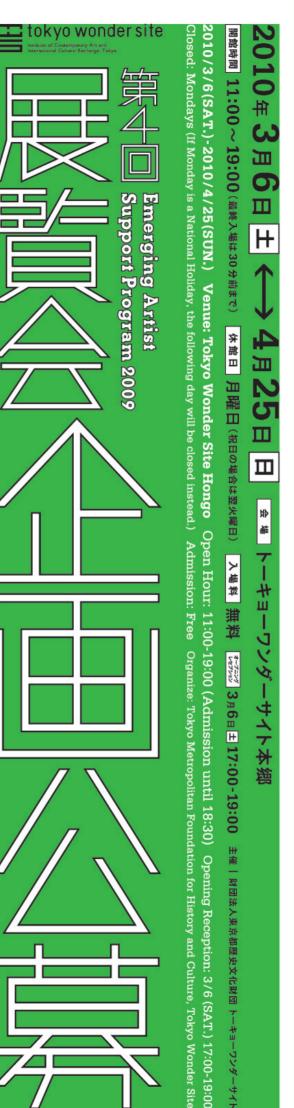
# **TШ≡** hongo トーキョーワンダーサイト本郷 Tokyo Wonder Site Hongo

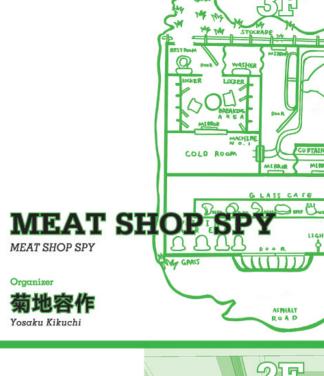
〒113-0033 東京都文京区本郷2-4-16 TEL: 03-5689-5331 / FAX: 03-5689-7501 2-4-16 Hongo, Bunkyou-ku, Tokyo 113-0033 TEL:+81-(0)3-5689-5331 / FAX:+81-(0)3-5689-7501

御茶ノ水駅・水道橋駅(JR総武線)、水道橋駅(都営地下鉄三田線)、御茶ノ水駅・本郷三丁目駅(東京メトロ丸ノ内線)、 本郷三丁目駅(都営地下鉄大江戸線)、各駅より徒歩7分 ※駐車場はございませんので、お車でのご来館はご遠慮ください。

Ochanomizu Station & Hongo-Sanchome Station (Tokyo Metro Marunouchi Line), Hongo-Sanchome Station Exit 3 (Toei Subway Óedo Line)
\*There is no parking lot. Visitors are encouraged to use public transportation.











オル太の田 OLTA's Rice Field

Organizer

オル太

■企画者プロフィール/Organizer's Profile

1982年 千葉県生まれ 2004年 多摩美術大学美術学部絵画学科油画専攻卒業

## 口主な展覧会

2008年 BankART Café Live 「miku see」 BankART MINI、神奈川

2007年「アンマンマリアン Unmammellan」 Gallery Stump Kamakura. 2005年「アンマンマリアン Unmammellan」 Gallery Stump Kamakura. 2005年「アピースオブユニバース」BankART Studio Win、神奈川 2005年「less one's sight! 光を失うPROJECT』北仲BRICK E☆studio.

## 2008年 Cafe Live Series 2008 公募部門 Cafe Live 賞、BankAR

1982 Born in Chiba, Japan 2006 Graduated from the Department of Painting of Tama Art University

# CLS Micks see, "BankART MINI, Kanagawa 2007 "Ubanamalian," Galley Stump Karakura, Kanagawa 2007 "Ubanamalian," Galley Stump Karakura, Kanagawa 2006 "A piece ef universe," BankART Studio NYK, Kanagawa 2006 "Leee ema's sight PROJECT," Kitanaka BRICK EyCstudio, Kanagawa









展では、肉屋でくりひろげられる「スパイ活動」を 制作手法としたインスタレーション作品を展開し ます。映画等のエンターテイメントに描かれるス パイは、国家や巨大権力を相手に情報の奪取をしますが、 本展のスパイは、町の小さな肉屋から情報の奪取を試み ます。小さな肉屋には、大きな社会構造や食文化の「見え

る部分」

「見えない部分」が隠されています。

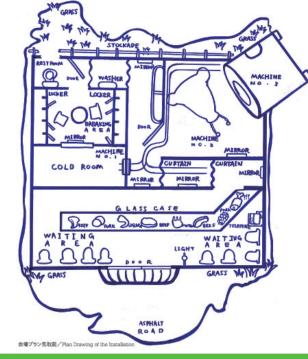
スパイ活動は、都内某所の「ミートショップ」に従業員(アル バイト)として潜入することからはじまります。スパイは、お 肉屋さんの店の外観、店の内装(壁、床、ドア、ライト)、商 売道具(肉切り包丁、ガラスケース、その他マシーン)、極 秘事項(社長、従業員との恋―裏切り)などの情報を収集 していきます。そうして積み上げられたメモ・写真・映像・ 記憶などの情報は、実際とは違う素材で再現されていくの です。

会場では社会の「見える部分」―「見えない部分」、情報に まつわる現実と虚構が組み合わされ「第2のミートショッ プ」が建設されます。それは、個人と社会との対峙、又はス パイ活動が継続している形態となって展開していくのです。

his exhibition presents "spy activity" playing in a meat shop, by means of an installation. Unlike the spy described in the entertainment including as movies, who would attempt to gain information from a nation or a huge authority, the spy in this exhibition tries to get information from a small meat shop in a town. In the tiny meat shop "visible" and "invisible" portions of the huge social structure and food culture are hidden.

The activity of the spy starts by infiltrating a meat shop somewhere in Tokyo, in working as an employee. The spy collects information related to the exterior and the interior of the meat shop (the wall, the floor, the door and the light), the tools (the meat-cutting knives, the glass cases and the machinery) and confidential information (love and betrayal between the shop owner and an employee). The collected information, in notes. photos, videos or souvenirs, is going to be recreated into another material.

A "second meat shop" will be set up in the venue, combining fiction and reality related to the information, visible and invisible parts of the society. This illustrates the confrontation between individual and society, in the form of a continuous spy activity.



# **Deep Dig Dug**

■企画者プロフィール / Organizer's Profile Deep Dig Dug webサイト http://www.deepdigdug.com

それぞれ武蔵野美術大学造形学部油絵料を卒業後、2007年ミュンヘン造形美術アカデミーを卒業。

ともに在住のミュンヘンを拠点に主にヨーロッパで制作活動を行っている。 土橋素子と参加アーティストのマティアス・メナーは2003年から6年間にわたり

ミュンヘン市内にある共同アトリエでアーティスト・ラン・スペース "raum 500" (ラウム・フュンフフンデルト)を運営。 そこでの出会いが本企画の出発点となっている。

■他参加アーティスト/Participating Artist ポプロ・アフィン Pablo Alonso 1969 年スペイン生まれ、ベルリン在住 1999 barn in Spain, lives in Berlin マーティン・ハスト Martin Haat 1965 年ドイツ生まれ、ミュンヘンおよびウィーン在住 1976 bers in Germany, lives in Munich

助成:ランデスハウプトシュタット・ミュンヘン・クルトゥーアレフェラート、エルヴィン&ギゼラ・フォン・シュタイナー基金



1 土鍋素子 (地下水) 2008、壁にアクリル輪の具(ミュンヘン、クンストアルカーデンでの展示風景) Motoko Dobesini, Bottom Weiser, 2006, acytle on well, intaliation view in Kumstanda 2 | 仲島香 (ダイアローグ) 2008, キャンパスに油粉 Kaon Nakajima, Dialogue, 2008, oil c 3 | マーティン・ハスト (地下室の書人) 2008, C プリント Martin Hant, Koliermesters, 2017 Philo Alonso, NO TITLE, 19.07 2008, inkjet ultra chrom on hahnemasahle whether the control of the 5 マティアス・メナー (ニューブリード) 2008、ミクストメディア Matthias Männer, New Breed, 2009

# 土橋素子、仲島香

## 3月13日田16:00-18:00 公開フォーラム

合同アーティストトーク

オープニング・イベント ミートショップ開店記念 一肉のお買得市

3月6日田17:00-19:00

3月13日田16:00-18:00

インストール・デイ(公開

13:00-16:00 ワークショップ(要予約)

「偽物の肉屋で本物の肉屋みたいなコロッ

参加费:500円(コロッケ代 お客代 材料件)

「ミートショップ閉店記念 一肉のお買得市!

関連イベント Related Events

Installation Day: open to public

3:00-16:00 Workshop (Reservati

7:00-19:00 Performance Event Meat Bargain Market\*

Let's make real croquettes at a fake

/20[sat.] & 4/10[sat.] 13:00-19:00

3月20日刊 4月10日刊

両日とも13:00-19:00

ケをつくってみよう~[]

Opening Event

Joint Artists' Talk

17:00-19:00 パフォーマンス

4月25日日

「Off Space ―ドイツと日本のオルタ: ティヴ・アートシーンの環状

3月14日日14:00-16:00 アーティストのセルフ・プロデュースとアー ティスト同士のネットワークというテーマを 中心に、ドイツの現状を紹介し、東京のス ペシャリストたちと意見を交換します。

リリ 希 (Art Center Ongoing 代表) 長谷川繁 (アーティスト、T&S Gallery 企画運営) 佐藤純也 (アーティスト, BOICE PLANNING 亜地) 山下美幸 (アーティスト、BOICE PLANNING運営)

Related Event 関連イベント

## 3/13[sat.] 16:00-18:00

ネリスト

Off Space -The current situation i apanese / German alternative art scenes V14[sun.] 14:00-16:00

ozomu Ogawa (Art Center Ongoing ) nigeru Hasegawa (Artist, T&S Gallery ) inya Sato (Artist, BOICE PLANNING ) yuki Yamashita ( Artist, BOICE PLANNIN

ーティストが国籍や言語の隔たりを超えて、自己 のテーマに共鳴する仲間たちとのコミュニケー ションを広げていく行為を、鉱脈を掘り進んで行く 鉱夫の活動に例えられるのではないか、というアイデアのも とに、日本、ドイツ、スペインという異なる文化的背景をも つ5人のアーティストが、メタファーとしての Grotte(グロッ テ:人口洞窟)をアーティスト達と訪問者の架空のミーティ ングポイントとして、TWS本郷に出没させようと試みます。 1980年代中頃に"戦略的穴掘りゲーム"としてナムコから 発売された8ビットのTVゲーム"ディグダグ"と、英語の ディープを組み合わせた展覧会名は、テーマである「掘り 進む」という行為を意味しているだけではなく、5人のアー ティストの制作過程に、表現媒体の違いにも関わらず共通 してみられるマスメディアやコミックカルチャーからの影響

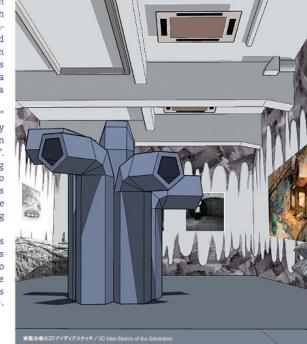
土橋素子の体感できる絵画としてのウォールペインティン グと、その上に設置される平面作品、仲島香のキャンバス、 パブロ・アロンソのデジタルコラージュ、マーティン・ハスト による写真と、マティアス・メナーによる立体作品から聞こえ るざわめきに似たサウンドが組み合わさって、地下世界の 中の多様なイメージを浮かび上がらせます。

を連想させます。

ike miners building up a tunnel system together, artists can build networks with like-minded people through communication beyond the differences of nationalities and languages. Following this idea five artists from Japan, Germany and Spain with their various cultural backgrounds will turn TWS Hongo into a grotto, an artificial cave as a metaphor for a fictitious meeting point of artists and visitors.

The title of the exhibition combines "DIGDUG" (name of an 8 bit strategy video game released by Namco in the mid 80's, in which one digs caves in virtual landscapes) with the English word "deep". This refers not only to the action of "digging forward" as the theme of the exhibition, but also reminds one of the common influence of mass media and comic culture on the work of these five artists, despite their varied approaches to creating

The interlacing of a wall painting that displays physical effects by Motoko Dobashi, paintings made by Kaori Nakajima, digital collages by Pablo Alonso, photographs by Martin Hast, and the sound emanating from sculpture by Matthias Maenner reveal multiple images of an underground world.



# オル太の田 OLTA's Rice Field

■企画者プロフィール/Organizer's Profile オル太webサイト http://olta.jp

2009年3月結成。 多摩美術大学油画科4年生、芸術学科3年生により発足した、

80年代生まれの11人からなるアーティスト集団 「離も知らないアートの可能性」をコンセプトに、結成以後毎月展示を行っている。

2009年 11 月「お浴りさんと仲良くなろうプロジェクト」 わくわく JORAN-KASHIWA プロジェクト、千葉

11月「はっけよい「オル太~土俵の上の太いやつ~」多摩美術大学、東京 9月-10月「人物展、向こう見ずにはなれないから」TURNER GALLERY、東京

9月1日八代版K、PIC つらり、 にんなれないから」 DIRREK O 8月[オイリーオル大、丸太プロジェクト] web 展 http://olta.jp 7月[ヒーロー展] TURNER GALLERY、東京 6月[+GIMMICK-] TURNER GALLERY、東京 5月[オル太 FIRST EXHIBITION] TURNER GALLERY、東京

OLTA is a group made up of 11 artists born in the 80's. All members are fourth-year students of the Dopartment of Oil Painting or third-year students of the Oppartment of Art Studies of Tama Art University. On the consept of Piseolibliss of art than one known," they hald an exhibition every month since their ferming, in March 2009.

Povember: "OLTA Project: Get along with Policeman" Walsowalsu JOBAN-KASHIMIA Project, Talsure Sameye
"Haldesyell OLTA - Big Man on the Sume Ring-" Tama Art University, Tokyo
September-October: "Figure Estribition - Because we can't be reckless - "TURNER GALLERY, Tokyo oust: "Oily OLTA" web http://olta.io

IC:"+GIMMICK-" TURNER GALLERY, Toky

u Inoue, Tatsuva Imai, Gosuka Umeda, Med ura, Takafumi Saito, Makita





3月6日田17:00-19:00

3月13日田16:00-18:00

「雨乞い☆儀式」会期中不定期に開催

4月25日日17:00-19:00

関連イベント / Related Events

6[sat.]17:00-19:00

V13[sat.] 16:00-18:00 Performance Event

PLAY FOR RAIN" Held irregularly during the session

ル太第7回企画展示となる本展で、オル太は「田 んぼ」を造ります。

展覧会期間中、私達が田舎の風景から感じるイ ンスピレーションを元に、それぞれのメンバーがその個性を いかした作物(作品)を育て、田んぽの生命力、ダイナミズ

オープニングでは、豊作を祈願するイベント「Club☆稲 作」、クロージングでは「奉納☆Night」を行います。

東京のような都会では消費するという感覚がとても大きく、 ものが生まれたり成長するところを見ることはほとんどあり ません。

会場で作物(作品)造りをし、成長、変化させていくことで、 未知の田んぼがTWS本郷に出来上がります。

2 「「オイリーオル太〜丸太プロジェクト」より、2009 'Oily OLTA log project' 2009 3 「「人物展、向こう見ずにはなれないから」会場風景、2009 'Vigure Exchibition -Because we can't be reclesser 2009 TiCE field.

LTA presents its seventh exhibition, "Rice Field". During the exhibition, each member will grow a crop (piece of art) according to his personality, based on the inspiration felt by seeing the countryside landscapes, and will express the dynamism and the vitality of rice paddies.

The series of events will include an opening party, "Club #Harvest", an event to pray for good harvest, and a closing party, "Dedication ANight". In a metropolitan city like Tokyo, we hardly have

the chance to see the process which turns crops into food on our dining tables. Eating in Tokyo has much more to do with consumption than production.

The "Rice Field" event will include a dynamic, growing crop, which will act as the focus piece.

We will raise crops (pieces of art), make it grow and 「はつけよい! オル本 ~主義の上の木いやつ~」より、2009 "Halkinyuli OLTA Big Man on the Sumo Ring"2009 change, and complete, at TWS Hongo, a yet unknown



